

..... [p1]

+

Rousselaere Feeste van Sint Agnes 1857¹

[Weleerweerde] en hoogachtbare Heer,

Ik bekenne dat ik [Uweerweerde] sedert lang antwoorde, bezoek nieuwjaerwenschen en nog al veel daerby, schuldig ben; dus kome ik voor zoo veel een arm stuk papier daertoe bekwaem is, myne schuld voldoen.

Eerst ende vooral heb ik [Uweerweerde] schryven onlangs ontvangen, en beloof [Uweerweerde] binst onze kor[t]st aenstaende “retraîte” al te doen wat ik kan. Nu heb ik toch waerlyk geen tyd tenzy om met alle moeite mynen kin te trachten boven 't water t'houden te weten in myne nieuwe klasse.²

Ik kan [Uweerweerde] nauwelyks gezeggen hoedanig de boeken die 'k van [Uweerweerde] te leen ontvangen hebbe my nuttig zyn; gansche nieuwe wegen vallen my open somtyds op

..... [p2]

het lezen van een enkele zinssnede; en ist byaldien dat [Uweerweerde] nog 'teen of 't ander heeft Poesis taelkunde of besonderlyk Grieksche auctoren betreffende dat gy wilt voor een tyd kwyt zyn, zoo wezen ik [Uweerweerde] van herten aanbevolen.

Ik kan de belofte niet vergeten die [Uweerweerde] my gedaen heeft van my een ex: te bezorgen van Eerw. H. Delefortrie's werk op de talen.³

Ontvangt bid ik u by dezen voor Ulieden en al die [ulieden] dierbaer of weerd zyn myne hertelykste gelukwenschen ter gelegenheid van het jongst begonnen en zoo snel voortlopende jaer en blyf in christo gegroet en gedankt van Uweerweertes

ootmoedige [dienaer]

Guido Gezelle [presbyter]

.....

1 Guido Gezelle vergiste zich van jaartal. Het moet 1858 zijn.

2 Sinds eind november was Guido Gezelle leraar van de poësisklas in het kleinseminarie van Roeselare.

3 Guido Gezelle had hier eerder al naar gevraagd in [zijn brief aan Ch. Carton van 19/03/1857](#).

[p3]

Als men my naer uwe onlangs begonnen nieuwe schriften⁴ vraegt wat moet ik zeggen?

.....

4 Het is moeilijk uit te maken op welke 'nieuwe geschriften' Guido Gezelle doelt. Gezien de interesse voor taal en literatuur die hij met Charles Carton deelde, zou het bijvoorbeeld kunnen gaan om de uitgaven van een kroniek een cartularium van de abdij van Hemelsdale (1858), een kroniek over gebeurtenissen in Brugge 1477-1491 (1859) of zijn uitgave van de Lamentatie van Zegher van Male (1859), waaruit Gezelle woorden voor zijn Woordentas zou putten. Voor een bibliografie van Carton, zie: Lori Van Biervliet, Charles-Louis Carton (1802-1863), een biografische schets met een overzicht van zijn bibliografie. In: 800 jaar Spermalie, Brugge, 1986 (tentoonstellingscatalogus), p.140-149. Over de relatie Gezelle-Carton en de Woordentas, zie: Willy Muylaert, De relatie Gezelle-Carton: een inleiding. In: Ibidem, p.171-174. Of houdt het verband met het werk over gebarentaal waarnaar Carton verwijst in zijn brief van 10 juni 1858? Hierin bevestigt Carton dat hij de boeken 'sur la question du langage' terugkreeg die hij in het voorjaar aan Gezelle had uitgeleend en nodig had om de laatste hand te leggen aan het werk over gebarentaal.

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Carton, Charles Louis]
Verzendingsdatum	21/01/[1858]
Verzendingsplaats	Roeselare (Roeselare)
Annotatie	Briefversie van datering: Feeste van Sint Agnes; jaartal gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: Feeste van Sint Agnes; jaartal gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	Brieven van, aan en over Gezelle II, p.70 (52b); Engeland of Vlaanderen. Mgr. Malou en Gezelles idealen / door J.J.M. Westenbroek. - in : Gezellekroniek. - Jrg. 9 (1974), p.42 (citaat)

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 137 mm papier, blauw papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: Angoulême
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan Kan. Carton (inkt, hand P.A.); idem onder de datering: (= 21 Jan.) 8 ? (rood potlood, hand F. Baur ?)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	8574
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.16868

Inhoud

Incipit	Ik bekenne dat ik uweerw. sedert lang
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	21/01/[1858], Roeselare, Guido Gezelle aan [Charles Louis Carton]
Editeur	Inge Geysen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
